



FINAL DEL PRIMER ACTO

los tapices que los cierran, vese una gran explanada rodeada de monumentos y estatuas y la parte interior de la muralla de Pisa con sus almenas y torreones. Más allá el Arno, el horizonte y un cielo espléndido. Esta decoración sirve de marco justo y suntuosísimo á las escenas que en ella se desarrollan.

La obra está vestida con admirable propiedad, viéndose desfilar por la escena máscaras, gente del pueblo, damas, caballeros, reyes de armas, pajes, porta-estandartes, soldados de Pisa, mercenarios, sabios, sayones, esbirros, y tanto las primeras partes como las masas que intervienen en la representación, en lo que se refiere á su indumentaria, han sido objeto de un escrupuloso estudio con el fin de que la propiedad de los trajes sea absoluta.

La escalinata de un trono es conocida en América, donde se verificó su estreno, y en algunas capitales de España.

Echegaray ha escrito esta obra en verso, en el que campean el vigor y la brillantez de que el esclarecido

autor ha hecho gala en otras de las muchas producciones que han brotado de su pluma.



ESTÉFANO (Sr. Cirera)

FINAL DEL PRIMER ACTO

TEODORA

Pide, ordena.

ROGER

¡Valor!... ¡eso te pido!

MONTISOLO

¿Quiere venir ó no? Pisa te aguarda.

ROGER

¡Ah!... ¡sí!... ¡ya lo recuerdo, lo recuerdo! Necios, ¿pensáis que á mí se me acobarda? ¡A Pisa!... ¡la galera!... ¡que el velamen hinche el viento! ¡A volar!... si faltan alas ¡que Satanás nos preste las que negras le suben por detrás de las espaldas!

TEODORA

¡Yo voy contigo!

(Abrazándose á él desesperadamente.)

ROGER

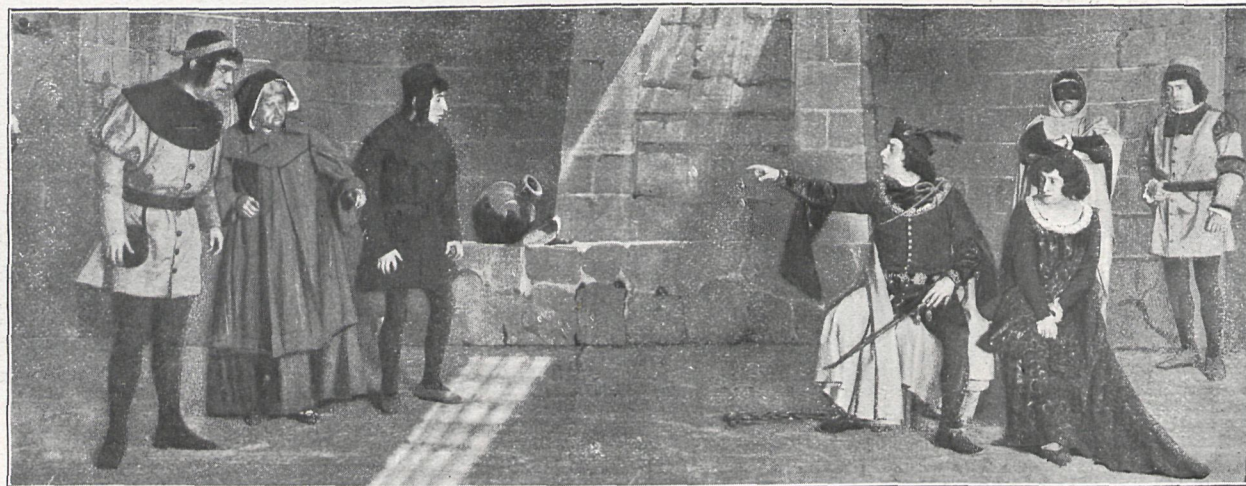
¡No!... ¡que está el Tirano!

TEODORA

¡Roger!... *(Protestando furiosa.)*

ROGER

¡Tienes razón!... ¡Ven, mi adorada! para llegar al fondo del abismo, ¡juntémonos los dos que poco falta! *(Se abrazan y salen por entre el tropel carnavalesco gritos y risas, luces, comparsas, etc.)*



ACTO SEGUNDO.—ESCENA CUARTA

Fots. Compañy

Han tomado parte en la obra, además de todos los individuos que constituyen la numerosa compañía del clásico coliseo, noventa comparsas, que han sido admirablemente ensayados, para que aquella masa resultara movida sin entorpecimientos ni dificultades.

En la indumentaria se ha observado la propiedad más absoluta, para lo cual han sido consultados infinitos textos, tarea que ha corrido á cargo de D. Ramón Soriano, el cual, como se ha visto, ha salido airoso de su delicada misión.

La escalinata de un trono ha sido un éxito para los artistas y para la empresa del Teatro Español, que han visto recompensados sus esfuerzos por el éxito más completo.

El público ha respondido de un modo elocuente, llenando el teatro durante muchas noches, como queriendo premiar con su presencia y con sus entusiastas aplausos la notable labor artística que desde el comienzo de la temporada viene realizando



MONTISOLO
(Sr. Soriano Biosca)

ESTÉFANO
(Sr. Cirera)

la compañía Guerrero-Mendoza, trabajando sin descanso y con una fe y con una constancia de que se registran pocos ejemplos.

Como prueba de esto, recuérdese la lista de las obras nuevas puestas en escena en lo que va de temporada, y se podrá apreciar la suma de trabajo que aquellas representan. Este es, á nuestro juicio, el único medio para que el público, tornadizo como niño mimado, siga dispensando sus favores á un teatro, siquiera figuren en sus carteles los artistas más eminentes y de más merecido prestigio. Así únicamente se explica que en tanto que otros teatros de la corte arrastran una vida lánguida y azarosa, lo mismo en el cartel que en taquilla,

cuando no termina en sonada catástrofe financiera, el Español logra ser uno de los teatros predilectos, lo mismo del público aristocrático que lo llena todos los días de moda, que del público plebeyo que acude todos los demás días de la semana.



ESCENA PENÚLTIMA DEL ACTO CUARTO

Fots. Compañy



BETY (Srta. Ruiz)



ENRIQUE (Sr Barraicoa) FILOMENO (Sr. Rodriguez)



FILOMENO (Sr. Rodriguez)

EL INTERPRETE

JUGUETE CÓMICO EN UN ACTO Y EN PROSA, DE D. EMILIO MARIO (HIJO) Y D. JOAQUÍN ABATI

INSPIRADO en un lindo y gracioso *vaudeville* francés, han hecho los distinguidos escritores Mario (hijo) y Abati un animado juguete cómico que está haciendo las delicias de los habituales concurrentes al favorecido Teatro Lara.

Aunque de origen francés, *El intérprete* ha sido hábilmente españolizado, lo cual hubiera permitido á los autores ocultar la procedencia, á no tener, como tiene, estrecha conciencia literaria, que no es poco tener en estos tiempos en que el pudor literario anda por las nubes.

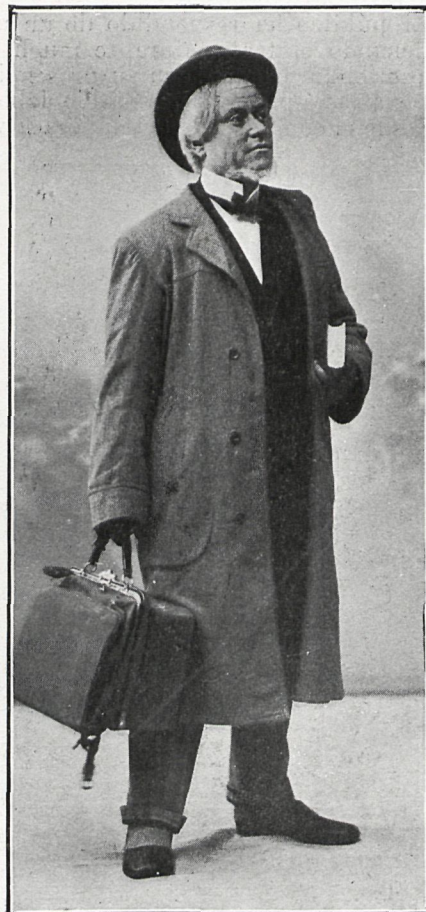
Una pareja de enamorados, *Enrique* y *Bety*, inglesa ésta y andaluz aquél, eligen para nido de sus amores una fonda de Sevilla.

El intérprete del establecimiento se ha puesto enfermo, y un amigo suyo, que desconoce en absoluto toda clase de idiomas, se ofrece á sustituirle, valiéndose de este subterfugio para introducirse en la fonda y comer, que es de lo que se trata, pues el pobre hombre está cesante y hambriento.

Desde el momento en que *Filomeno* (señor Rodríguez) entra en funciones, comienzan los apuros, pues á cada instante se presentan viajeros que ignoran el castellano, y el intérprete, como es natural, pasa las penas del purgatorio para transmitir sus deseos á la dueña de la fonda (señora Valverde), que, aunque es una mujer muy lista, no cae en la cuenta de que *Filomeno* no sabe por dónde se anda en materias lingüísticas.

En esto se presenta *Mister Hogsom* y la llegada de este personaje agrava el conflicto, porque habla mucho y se desespera porque el intérprete no le entiende ni una palabra. *Mister Hogsom* es el padre de *Bety*, y habiendo tenido noticia de que su hija y el raptor se hallan en aquella fonda, acude á detener á los fugitivos, acompañado de un inspector de policía. Nuevas complicaciones y nuevos apuros para *Filomeno*, por temer que si el inspector descubre su falsa posición le meta en la cárcel.

Cuando transcurre el tiempo que ha de durar la representación se descubre el enredo, gracias á un oportuno telefonema de Gibraltar; *Bety* (Srta. Ruiz) y *Enrique* (Sr. Barraicoa) se arrepienten de su escapatoria; *Mister Hogsom* los perdona y accede á que el cura



MR. HOGSOM (Sr. Santiago)
Fots. Compañy

santifique el amor de los enamorados prófugos — pues no le queda otra solución; — se descubre que *Filomeno* es un intérprete *full* y todo acaba á satisfacción de todos.

Tal es la obra, de que nos ocupamos, que entretuvo agradablemente á la numerosa y escogida concurrencia que llenaba por completo todas las localidades del lindo teatro de la calle de la Corredera. El público premió con sinceros aplausos el discreto trabajo de los señores Mario (hijo) y Abati, y la admirable labor de los artistas que tomaron parte en la representación de *El intérprete*.

No es aventurado predecir que *El intérprete* pasará al repertorio, en que llegará á ocupar un lugar preferente.

La interpretación ha sido todo lo esmerada que se acostumbra en aquel teatro. Con artistas como los de Lara es difícil que una obra naufrague.

La señora Valverde, interpretando el papel de dueña de la fonda, hizo una sevillana de la



MR. HOGSOM
(Sr. Santiago)

Fots. Compañy

DOÑA ELENA
(Sra. Valverde)

clase de románticas, deliciosa.

— Admirable Conchita Ruiz en el tipo de Bety. Parecía una inglesa de verdad.

Manolo Rodríguez, como familiarmente se le llama entre la gente de teatro, fué el héroe de la representación. Además de que el papel de *Filomeno* que él desempeñó, está escrito con mucha gracia, él puso de su parte todo la que posee, que no es poca, y unido á esto lo cómico de las situaciones en que se halla durante toda la representación, podrá el lector figurarse el buen rato que el popular actor daría á los espectadores.

Para mister Hogson (Sr. Santiago), también hubo muchos y merecidos aplausos. Su papel está erizado de dificultades, que el distinguido actor supo vencer á fuerza de estudio y de arte, resultando un trabajo fino en grado superlativo.

Muy bien y muy discretos los señores Calle en el inspector de policía y Barraicoa en el Enrique.



FILOMENO
(Sr. Rodríguez)

MR. HOGSOM
(Sr. Santiago)

BETY
(Srta. Ruiz)

ENRIQUE
(Sr. Barraicoa)

DOÑA ELENA
(Sra. Valverde)

NOTICIAS TEATRALES



ESPAÑOL.—Muy en breve se verificará el beneficio de Díaz de Mendoza con el estreno de un drama en tres actos, original del distinguido escritor D. Manuel Linares Astray. Después tendrá lugar el de María Guerrero, estrenándose tres comedias en un acto, tituladas *Los meritorios*, de los hermanos Quintero; *La ola*, de Miguel Echegaray, y otra, que aún no tiene título, de Jacinto Benavente.

Así que terminen su tarea la compañía de María Guerrero y Díaz de Mendoza, comenzará a actuar en el clásico coliseo la eminente actriz italiana Teresa Mariani con su compañía.

● **COMEDIA.**—Ensayan en este teatro para el beneficio de Rosario Pino la comedia en tres actos, original de Jacinto Benavente, titulada *El hombre cello*.

El día 11 del mes próximo comenzará a actuar en este teatro la compañía dramática italiana, dirigida por el insigne actor Ermete Zacconi.

El personal artístico es el siguiente:

Actrices.—Inés Cristina, Antonietta Moro Pilotto, Edi Picello, Rosa Rossi, Celeste Dominici, Teresa Chiarí, Bona Dominici, Tereso Caldelli, Zaira Dalponte, Giuseppina Broggi, Mellino Ester y Amelia Castelli.

Actores.—Ermete Zacconi, Enrico Dominici, Ambrogio Bagni, Carlo Broggi, Armando Rossi, Emilio Picello, Diego Piacentini, Guido Bodda, Carlo Caldelli, Elbano Conforti, Pietro Mellino, Alessandro Petroni, Luigi Governato, Pio Modesti, Silvio Dalponte, Enrico Nannini y Mattei Oberdani.

El repertorio lo constituyen las siguientes obras:

La morte civile, Spettri, Otello, Kean, Amleto, La bisbetica domata, Re Lear, Lorenzaccio, La potenza delle tenebre, Un padre prodigo, L'amico delle donne, Ereditá, Il nuovo idolo, Anime solitarie, Pane altrui, Al telefono, Tristi amori, I disonesti, Resa á discrezione, Don Pietro Caruso, I diritti dell'anima, L'invincibile, L'istruttoria, Il vetturale Henschel, I nostri intimi, Il collega crampton y Demi-Monde.

En la Contaduría de la Comedia, de doce á cinco de la tarde, ha quedado abierto el abono á diario por 30 funciones, y á turno par é impar por 15 cada uno.

Los jueves y domingos no habrá función.

No se repetirá ninguna función en ninguno de los turnos.

El turno impar corresponde á los abonados á viernes, y el par á los de martes.

Los abonados á la actual temporada de invierno tendrán reservadas sus localidades para la renovación hasta el martes 31 del corriente, á las cinco de la tarde.

● **LÍRICO.**—La Sociedad de Conciertos se ha constituido en empresa, y según nuestras noticias, prepara una brillante temporada de primavera. Dará ocho grandes conciertos, dando á conocer algunas obras nuevas de lo más selecto del repertorio extranjero. Proyecta además cuarenta funciones de ópera, poniendo en escena *Lohengrin, Sanson y Dabila, Los maestros cantores* y otras del vasto repertorio del gran maestro alemán.

Entre las artistas contratadas figuran las señoritas Galan y Dahlander, y los señores Galazza, Arcangeli, Torres y Baldeili. Es muy posible que de esta compañía formen parte los sopranos Capelli, Petri, Bonaplata, Ban y Carreras, y los tenores Bul y Ravarroló.

● **APOLO.**—Continúan en suspenso las representaciones de *El puñao de rosas*, á consecuencia de la grave enfermedad que aqueja al notable actor señor Pinedo. La empresa prepara estrenos de los autores de la casa, y como de costumbre, terminará la temporada á principios de Agosto, comenzando la siguiente el día 1.º de Septiembre. Auguran que la empresa introducirá grandes modificaciones en el personal artístico, por virtud de las cuales dejarán de figurar en el cartel de Apolo algunos conocidos actores.

● **PRICE.**—La compañía de zarzuela que actúa en este teatro terminará su tarea la última semana de Cuaresma, siendo sustituida por la que dirige el popular maestro Parish, que comenzará el sábado de Gloria.

● La prensa de Cartagena llegada á Madrid da cuenta de un desgraciado accidente ocurrido en el Teatro-Circo de aquella población, y del que ha resultado herida la distinguida actriz Ana Ferry.

Poniase en escena el hermoso drama de Rostand *Cyrano de Bergerac* y al coliseo había acudido distinguida y numerosa concurrencia, á pesar de lo desapacible de la noche.

En la última escena y en los momentos en que el aplaudido actor Emilio Thuiller finge morir, fué herida con la espada de aquél la señora Ferry.

Esta, después de auxiliada por los médicos Sres. Roig, Oliver

y Ferrer, y curada de primera intención en el Circo, fué trasladada á su domicilio.

Con motivo de este suceso se suspendió la función anunciada para el martes.

● Uno de estos días embarcará en Málaga con rumbo á la América del Sur la compañía dramática que dirige Carmen Cobeña.

Seis meses durará la excursión, comenzando el trabajo en el Teatro San Martín, de Buenos Aires.

De allí irá la compañía al Solís, de Montevideo, y luego á Méjico y la Habana.

Lleva en su extenso repertorio las obras más notables de la escena moderna y todo el decorado y vestuario precisos, expresamente contruidos.

Agapito Cuevas y Donato Jiménez, Eloisa Parejo, Enriqueeta Palma y Dolores Rodríguez, figuran en el estado mayor de la «troupe».

No es necesario «descubrir» ahora á Carmen Cobeña. Tiene su reputación de primera actriz bien sentada, y su nombre ocupa legítimamente uno de los primeros lugares en el arte español contemporáneo.

Hace tiempo que la señora Cobeña se ha ganado «los honores de la exportación», y el público americano, tan inteligente, apreciará la «ternura» y la «emoción», que son las dos cualidades predominantes del temperamento de esta notable actriz.

● Se asegura que muy en breve será demolido el antiguo y popular Teatro de Eslava, en cuyo solar se construirá otro de nueva planta que reuna mejores condiciones que el actual. Dicese asimismo que las obras comenzarán muy en breve.

● **EL TEATRO EN PROVINCIAS.**—Situación de las compañías de verso:

Arévalo.—H. Rodríguez.

Avila.—A. Bautista.

Barcelona.—Principal, Palencia.

Idem.—Las Artes, J. González.

Idem.—Novedades, compañía Catalana.

Idem.—Circo Barcelonés, Borrás.

Barbastro.—Antonio Nicuesa.

Sanlúcar de Barrameda.—Tresols.

Alcalá del Río.—E. Mula.

Cartagena.—Circo, E. Thuiller.

Don Benito.—Arroyo.

Elche.—Pedro Llorente.

Sergol.—Cabalat.

Habana.—Tacón, Larra Balaguer.

Hellín.—Salado.

Herencia.—Paredes Jordán.

Huésca.—Lemos.

La Bañeza.—R. Sepúlveda.

Linares.—Hompanere.

Línea de la Concepción.—Ramón Ladislao.

Miranda de Ebro.—Montejano.

Reus.—Monzoe Zubrelqui.

La Palma.—S. de León.

San Sebastián.—Julia Salas.

Tarrasa.—Guillan Rivelles.

ADVERTENCIA

Para corresponder al aumento de precio que hemos establecido desde el número de Enero, además de las mejoras en cantidad y calidad que el lector ha podido apreciar, damos desde este número una doble plana consagrada á publicar una verdadera galería de retratos de autores y actores, la cual se tirará con el mayor lujo y esmero posibles.

De este modo tiene EL TEATRO, de España, el mismo número de páginas y tantas planas artísticas en color y en negro como Le Theatre, de París, con la diferencia de que cada número de éste cuesta dos francos cincuenta céntimos, y solo una peseta EL TEATRO, de Madrid.